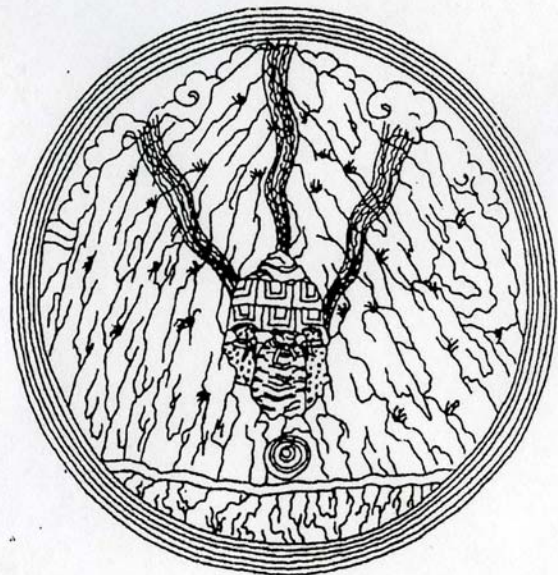


༄༅ །། ག་ཤེན་ཚེན་དགོ་རྒྱལ་གྱིང་།།



༄༅ ། ལྷན་རི་གླིང་གི་རིང་ལུགས་ལས་མཁོ་ཡེ་ཤེས་དབལ་མེའི་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ།

ЦОГ-ЧО ГАНАПУДЖА
ПОДНОШЕНИЕ ПИРШЕСТВА

Достоцитимый Латри Кенпо Нима Дагпа Ринпоче

ШЕНЧЕН ЛИНГ
МИНСК 1999

Практика подношения
пиршества Ганачакры
традиции Менри Юнгдрунг Бон



Минск 1998
Шенчен Гегье Линг

МОЛИТВА НЕСРАВНЕННОМУ ДЖЕ ШЕРАБ ГЬЕЛЦЕНУ

བདེ་ཚེན་རྒྱལ་པོ་ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་འདུམ།

ДЕЧЕН ГЬЕЛПО КУНСАНГ ГЬЕЛВА ДУ

Всеблагодь, Царь Великое Блаженство, воплощение Будд

མི་བརྗེད་གཞུང་ལྷན་ཤེས་རབ་སྤྲོ་བའི་སེང།

МИДЖЕ ЗУНГ ДЕН ШЕРАБ МАВЕ СЕНГ

Мудрый Лев Речи, обладающий совершенной памятью

འཛམ་གླིང་པོ་ན་གྱི་གཙུག་རྒྱུན་མཉམ་མེད་པ།

ДЗАМЛИНГ БОН ГЬИ ЦУГ ГЬЕН НЯММЕ ПА

Верховное украшение Учения Бон всей Джамбудвипы,

ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་འབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ШЕРАБ ГЬЕЛЦЕН ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ

Обращаюсь с мольбой к стопам Несравненного Шераба Гьелцена!

Первое. Принятие Прибежища:

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས།

ДАГ ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ

Я и все живые существа

སྐྱབས་གྱི་དང་པོ་སྤྲོ་བ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོཾ།

КЬЯБ КИ ДАНГПО ЛАМА ДАМПА НАМ ЛА

КЬЯБ СУ ЧИ О

В первооснове прибежища — в Святых Ламах принимаем прибежище.

སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

САНГЬЕ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ О

В Будде принимаем прибежище.

བོན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

БОН ЛА КЬЯБ СУ ЧИ О

В учении Бон принимаем прибежище.

གཤེན་རབ་གཡུང་དྲུང་སེམས་དཔའི་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ШЕНРАБ ЮНДРУНГ СЕМПЕ ЦОГ НАМ ЛА
КЬЯБ СУ ЧИ О

*В собрании Шенрабов бодхисаттв принимаем
прибежище.*

བཀའ་སློང་ཡེ་ཤེས་དབལ་མོ་ལ་སོགས་བསྐྱེད་སྲུང་ཡེ་ཤེས་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་
སུ་མཆོད།

КАКБОНГ ЕШЕ ВЕЛМО ЛА СОГ ТЕНСУНГ
ЕШЕПЕ ЛХА ЦОГ НАМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ О

*В защитнице передачи Еше Велмо и в других хранителях
учения, в собрании божеств мудрости принимаем
прибежище.*

Повторить трижды

ЗАРОЖДЕНИЕ БОДХИЧИТГЫ:

སྐྱམས་སངས་རྒྱལ་བོན་དང་གཤེན་རབ་ལ།

ЛАМА САНГЬЕ БОН ДАНГ ШЕНРАБ ЛА

В Ламе, Будде, Боне, Шенрабах,

བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆོད།

ЧЖАНЧУБ МА ТОБ БАР ДУ ДАГ КЬЯБ ЧИ

Пока не обрету Пробуждения, я принимаю прибежище!

མ་གྱུར་འགོ་རྣམས་སྲིད་མཚོར་ལེགས་སྦྱོལ་བྱེད།

МАГЬЮР ДРО НАМ СИ ЦОР ЛЕГ ДОЛ ЧИР

*С целью полного освобождения из океана бытия живых
существ моих матерей,*

བདག་ནི་བྱང་ཆུབ་མཚོགས་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ДАГ НИ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ КЬЕ ДО

*Я зарождаю устремление к достижению высшего
Пробуждения!*

Повторить трижды

མཁའ་མགུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

КХАНЬЯМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВА ДАНГ
ДЕВЕ ГЬЮ ДАНГ ДЕНПАР ГЬЮР ЧИГ

*Пусть все бесчисленные живые существа, равные небу,
обретут счастье и причины счастья!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་བསྐྱེད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྱལ་བར་གྱུར་ཅིག།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУТНЕЛ ДАНГ ДУТНЕЛ ГЬИ
ГЬЮ ДАНГ ДРЕЛВАР ГЬЮР ЧИГ

*Пусть все живые существа избавятся от страданий и
причин страданий!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУТНЕЛ МЕПЕ ДЕВА ДАНГ
ДЕНПАР ГЬЮР ЧИГ

*Пусть все живые существа обретут счастье и избавятся от
страданий!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་སྐྱུག་གཉིས་དང་བྱལ་བའི་བྱང་སྐྱེམས་ཚད་མེད་པ་ལ་སེམས་

གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕДУГ НИ ДАНГ ДРЕЛВЕ
ТАНГНЬОМ ЦЕМЕПА ЛА СЕМ НЕПАР ГЬЮР
ЧИГ

Пусть сознание всех живых существ пребывает в неизмеримом равновесии, полностью лишенном двойственности страдания и счастья!

༄ | ལྷན་རི་གྲིང་གི་རིང་ལུགས་ལས་མཁོ་ལོ་ཤེས་དབུ་མའི་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་

ЦОГ-ЧО

ПОДНОШЕНИЕ ПИРШЕСТВА

ལྷན་གསལ།

1. ОМОВЕНИЕ ОЧИЩАЮЩЕЙ ВОДОЙ

ལྷོ་ཁོ་རྒྱལ་ཚེན་པའི་སྐུ་མཚོགས།

ОМ ТРО ГЬЕЛ ЧЕНПО КУ ЧОГ ГИ

Благословением тела великого гневного царя

སྐུ་གྲི་གངས་རི་རྩེ་བཙོམ་ནས།

КЬОН ГИ ГАНГ РИ ЦЕ ЧОМ НЕ

Побеждающим вершину снежной горы недостатков

དག་ཅིང་གཅོད་མ་གཤམས་པ་ཡིས།

ДАГ ЧИНГ ЦАНГ МА ШАМ ПА ЙИ

Чистыми и очищенными, расположенными предметами,

བག་ཚགས་སྒྲིབ་སེལ་ཚན་ཚབ་འདིས།

БАГЧАГ ДИБ СЭЛ ЦЕН ЧАБ ДИ

Этой водой, устраняющей прелятствия кармических следов,

སྤོང་གི་ལྷ་ཡང་གཅོད་བར་བྱ།

ТЕНГ ГИ ЛХА ЯНГ ЦАНГВАР ЧЖА

Богов верхнего мира очищает.

འོག་གི་ཀླུ་ཡང་གཅོད་བར་བྱ།

ОГ ГИ ЛУ ЯНГ ЦАНГВАР ЧЖА

Нагов нижнего мира очищает.

བར་གི་གཉན་ཡང་གཅོད་བར་བྱ།

БАР ГИ НЕН ЯНГ ЦАНГВАР ЧЖА

(Нен) Духов среднего мира очищает.

གདན་ཁྱི་རྣམས་ཀྱང་གཅོད་བར་བྱ།

ДЕН ТИ НАМ КЬЯНГ ЦАНГВАР ЧЖА

Все сидения и троны очищает.

ཚས་གོས་རྣམས་ཀྱང་གཅོད་བར་བྱ།

ЧЕГО НАМ КЬЯНГ ЦАНГВАР ЧЖА

Все одеяния и вещи очищает.

ཡོ་བྱད་ཇས་རྣམས་ཀྱང་གཅོད་ཀྱང་ཅིག

ЙОЧЖЕ ДЗЕ НАМ КУН КЬЯНГ ЦАНГ ГЬЮР
ЧИГ

Предметы и субстанции все полностью очищаются!

ལྷོ་ཤར་གྱི་ཤར་གཅོད་སེལ་ལེ་སང་དེ་ཡོ་སྐྱུ།

ОМ ШУДХО КУ ШУДХО ЦАНГ САЛ ЛЕ САНГ
НГЕ ЙЕ СОХА

སྤོབ་བསང་ནི།

2. ОЧИЩЕНИЕ БЛАГОВОНИЯМИ

ལྷོ་ཁོ་རྒྱལ་ཚེན་པའི་སྐུ་མཚོགས།

ОМ ТРО ГЬЕЛ ЧЕНПО КУ ЧОГ ГИ

Благословением тела великого гневного царя

རི་རྒྱལ་རྩེ་ལ་ནགས་ཚོལ་བཅུད།

РИ ГЬЕЛ ЦЕ ЛА НАГЦЕЛ ЧУ

*Сущностью (растительности) леса находящегося на
вершине царской горы*

དགའ་ཅིང་གཙང་མ་གཤམས་པ་ཡིས།

ДАГ ЧИНГ ЦАНГ МА ШАМ ПА ЙИ

Чистыми и очищенными, расположенными предметами

དེ་ཞིམ་དང་ལྷན་ཡིད་འོང་སྒྲིམ།

ДРИ ШИМ НЕДЕН ЙИ ОНГ ПО

*Прекрасными благовониями с изумительным ароматом
и приятным запахом*

སྤྲེང་གི་ལྷ་ཡང་བསང་བར་བྱ།

ТЕНГ ГИ ЛХА ЯНГ САНГВАР ЧЖА

Богов верхнего мира очищает.

འོག་གི་རྒྱ་ཡང་བསང་བར་བྱ།

ОГ ГИ ЛУ ЯНГ САНГВАР ЧЖА

Нагов нижнего мира очищает.

བར་གི་གཉན་ཡང་བསང་བར་བྱ།

БАР ГИ НЕН ЯНГ САНГВАР ЧЖА

(Нен) Духов среднего мира очищает.

གདན་ཁྱི་རྣམས་ཀྱང་བསང་བར་བྱ།

ДЕН ТИ НАМ КЬЯНГ САНГВАР ЧЖА

Все сидения и троны очищает.

ཆས་གོས་རྣམས་ཀྱང་བསང་བར་བྱ།

ЧЕГО НАМ КЬЯНГ САНГВАР ЧЖА

Все одеяния и вещи очищает.

ཡོ་བྱུང་ཇམ་རྣམས་ཀྱང་བསང་བྱུང་ཅིག།

**ЙОЧЖЕ ДЗЕ НАМ КУН КЬЯНГ САНГ ГЬЮР
ЧИГ**

Предметы и субстанции все полностью очищаются!

། ལྷོ་ཞིམ་ཞིམ་གྲམ་གྲམ་བུན་ནེ་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྣ་དུ།

**ОМ ШИМ ШИМ ДРАМ ДРАМ БУН НЕ ТИМ
ТИМ ЙЕ СОХА**

ཕྱི་མཚམས་བཅད་པ་ནི།

3. УСТАНОВКА ВНЕШНЕГО РУБЕЖА

བསྟོན་བསྟོན་དེ་ལེ་ཤེས་ཚེན་པོ་ཉིད།

СО СО НА НИ ЕШЕ ЧЕНПО НЬИ

So! So! Я- существо великой мудрости,

དེ་ནི་སྣ་བརྟེན་གཡུང་རྒྱུད་སྐྱེ།

НА НИ САТЕН ЮНГДРУН КУ

Я непоколебимое устойчивое вечное тело (свастики),

དེ་ནི་འབར་བ་ཐོ་བོ་མཚོག།

НА НИ БАРВА ТРОВО ЧОГ

Я великое гневное сияющее (Божество),

དེ་ནི་འཚི་མེད་སྐྱེས་ནས་བཅོན།

НА НИ ЧИМЕ КЬЕ НЕ ЦЕН

Я бессмертное и с рождения могучее (Божество).

དེ་ལོས་གཏུག་པའི་སྐད་ལྟུང་ན།

НА ЙИ ДУГПЕ КЕ ЧУНГ НА

Если я произнесу слова гнева, то

སྣང་སྲིད་གཡུང་རྒྱུད་ལྷ་དམག་གྱུང།

НАНГ СИ ЮНГДРУН ЛХА МАГ КЬЯНГ

Войско Божеств свастики, все проявленное и существующее

ཀུན་གྲང་བསོ་སྒྲི་དེ་རི་རི།

КУН КЪЯНГ СО ДРА ДИ РИ РИ

Повсеместно зазвучат звуки Со, ди ри ри.

ཀུན་གྲང་ཆ་སྒྲི་དེ་རི་རི།

КУН КЪЯНГ ЧА ДРА ДИ РИ РИ

Повсеместно зазвучат звуки Ча, ди ри ри .

ཀུན་གྲང་ཉ་ལ་དེ་རི་རི།

КУН КЪЯНГ ХА ЛА ДИ РИ РИ

Повсеместно зазвучат звуки Ха, ди ри ри .

བཀའ་ལ་མི་ཉུན་གང་ཡང་མེད།

КА ЛА МИ НЕН ГАНГ ЯНГ МЕ

Нет таких, кто не услышит заповедь ,

རྒྱལ་མི་འབྲུང་གང་ཡང་མེད།

ЧУ ЛА МИ ТУНГ ГАНГ ЯНГ МЕ

Как нет таких, кто не пьет воды.

འཇིག་རྟེན་ལྡན་སྒྲིན་སྒྲེ་བརྒྱུད་ཀུན།

ДЖИГТЕН ЛХА СИН ДЕ ГЪЕ КУН

Всех мирских Богов и демонов, восьми классов

ཀུན་གྲང་རེ་བ་བསྐྱབས་ཞེན་གྱིས།

КУН КЪЯНГ РЕВА КАНГ ЗИН ГЪИ

Из-за исполнения их желаний (нужд)

གཤེན་རབ་ཐྱིམ་གྱི་ཐོ་ལས་མ་འདའ་ཞིག།

ШЕНРАБ ТИМ КЪИ ТО ЛЕ МА ДА ШИГ

Границу, установленную законом Шенраба, не пересекайте.

གཤེན་རོ་ཐོ་ལས་འདས་གྱུར་ན།

ГЕЛ ТЕ ТО ЛЕ ДЕ ГЪЮР НА

Если же граница будет нарушена,

ངའི་ས་ཐུགས་གྱི་སྒྲུལ་པ་ལས།

Норинг Баддее
чотот

НА ЙИ ТУГ КИ ТУЛПА ЛЕ

То эманации моего ума,

གཤེན་རབ་བཀའ་ལི་མ་ཉེ།

ШЕНРАБ КА ЙИ ПОНЯ НИ

Слуги учения Шенраба ,

ཐེར་བྱུག་དབལ་གྱི་རྒྱལ་ཆེན་བཞི།

ТЕРЗУГ ВЕЛ ГИ ГЪЕЛ ЧЕН ШИ

Четыре Великих Могучих Царя,

ལམོར་ནི་འབྲུམ་ཐུག་སྟོང་གིས་བསྐྱོར།

КОР НИ БУМ ТРАГ ТОНГ ГИ КОР

Окруженные свитой из тысяч сотен тысяч божеств,

དི་ཟ་གཞོན་སྒྱིན་གྲུ་དབང་དང།

ДРИЗА НОЧЖИН ЛУ ВАНГ ДАНГ

Заставят подчиниться Гандхарвов, Ночжинов, Могучих Нагов

གཤེན་རེ་འབྲུམ་གྱི་ཁ་གཞོན་མཛད།

ШИНДЖЕ БУМ ГИ КХА НОН ДЗЕ

Сто тысяч владык смерти.

གནམ་ས་སྤྲིད་པའི་མངའ་མཛད་ལ།

НАМ СА СИПЕ НАДЗЕ ЛА

Хозяева владеющие небом, землей и миром,

སྒྲིན་ཉུན་ལ་མི་དབང་བ།

ТА ШИНГ НЕН ЛА МИ ВАНГ ВА

На теле убранство из павлиньих перьев

ཕྱག་གཡམས་གནམ་ལྷགས་རལ་གྱིས་དབྱ་སྲོག་གཅོད།

ЧАГ ЙЕ НАМЧАГ РЕЛДРИ ДРАСОГ ЧО

В правой руке меч из метеоритного железа, которым отсекается жизненная сила врагов

གཡོན་པས་ཚོ་བུམ་གཤེན་གྱི་ཚོ་སྲོག་བསྐྱོད།

ЙОН ПЕ ЦЕБУМ ШЕНГИ ЦЕСОГ СИНГ

В левой руке сосуд долгой жизни, продлевающий жизнь и увеличивающий жизненную силу практикующих

ཡི་ཤེས་དབལ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།

ЕШЕ ВЭЛМО КОР ДАНГ ЧЕПА ЛА

Еше Вэлмо вместе со свитой

བདུད་རྩི་མ་ཟད་རྒྱུ་ཚོགས་འདི་འབྲལ་གིས།

ДУДЦИ МИЗЕ ГЬЕН ЦОГ ДИ БУЛ ГИ

Подношением этого драгоценного неистощимого собрания нектара

གཡུང་རྩུང་བོན་གྱི་བསྐྱན་པ་གཉན་པོ་སྲུང།

ЮНДРУНГ БОН ГЫ ТЕНПА НЕНПО СУНГ

Прошу, защити учения Вечного Бона!

སྐྱབ་གཤེན་དག་གི་ཚོ་སྲོག་དོན་གྲོགས་མཛོད།

ДУБШЕН ДАГ ГИ ЦЕСОГ ДОН ДРОГ ДЗО

Исполни дружественные деяния, приумножь жизненную силу, практикующих Бон

བདག་ཅག་དཔོན་སྲོལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡི།

ДАГЧАК ПОНЛОП КОР ДАНГ ЧЕПА ЙИ

Все полностью препятствия и неблагоприятные условия

མི་མཐུན་རྒྱུ་དང་བར་ཚད་མ་ལུས་ཀྱུན།

МИТУН КЕН ДАНГ БАРЧЕ МАЛУ КУН

У нас, учителя и учеников, вместе со всеми окружающими

མཁའ་གྲོལ་དབྱིངས་སུ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་མཛོད།

КАЛОНГ ИНГСУ ТАМЧЕ ШИВАР ДЗО

В широком небесном пространстве, Мать, усмири!

བསྲོམ་མ་ར་ཡོལ་ཇ།

СО МА МА РА ЙО ДЗА

ཁྱད་པར་བསྐྱེད་བ།

7. ОСОБАЯ ПРАКТИКА КАНГВА (УДОВЛЕТВОРЕНИЯ БОЖЕСТВ).

ལྷོ་བདེར་གཤེགས་ཞི་བའི་བླ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ОМ ДЕРШЕГ ШИВЕ ЛХА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

Ом! Ушедших в блаженство Будд, собрания мирных Божеств сердечные помыслы удовлетворены!

རྒྱས་པའི་བླ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ГЬЕПЕ ЛХА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

Собрания преумножающих Божеств сердечные помыслы удовлетворены!

དབང་གི་བླ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ВАНГ ГИ ЛХА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

Собрания подчиняющих Божеств сердечные помыслы удовлетворены!

དྲག་པོའི་བླ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ДРАГПО ЛХА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Собрания гневных Божеств сердечные помыслы
удовлетворены!*

ཡེ་ཤེས་ཁོ་ཚོ་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ЕШЕ ТРО ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Собрания свирепых Божеств мудрости сердечные
помыслы удовлетворены!*

དབལ་མོ་མ་ཚོ་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ВЕЛМО МА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Собрания Божеств Матерей Велмо сердечные помыслы
удовлетворены!*

རྒྱལ་དམག་རྒྱལ་ཚེན་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ГЬЕ МАГ ГЬЕЛЧЕН ТУГ ДАМ КАНГ

*Войска великих царей сердечные помыслы
удовлетворены!*

གཏེར་བདག་པོ་ཚོ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ТЕРДАГ БОНКЬОНГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Владык сокровищ терма, хранителей Бона сердечные
помыслы удовлетворены!*

ཕོ་ཉལ་ས་མཁའ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ПОНЯ ЛЕКЕН ТУГ ДАМ КАНГ

*Слуг (Вестников) исполняющих деяния сердечные
помыслы удовлетворены!*

འཇིག་རྟེན་སྐྱེན་གཙུག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ДЖИГТЕН МЕНЦУН ТУГ ДАМ КАНГ

*Мирских Богинь Менцун сердечные помыслы
удовлетворены!*

ལྷ་སྲིན་ལྗེ་བརྒྱུད་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ЛХА СИН ДЕГЬЕ ТУГ ДАМ КАНГ

*Богов, демонов, восьми классов сердечные помыслы
удовлетворены!*

ཡུལ་ས་གཞི་བདག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ЮЛ СА ШИДАГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Повелителей местности, земель и мест сердечные
помыслы удовлетворены!*

འགྲོ་བ་རིགས་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ДРОВА РИГ ДРУГ ТУГ ДАМ КАНГ

*Существ шести миров сердечные помыслы
удовлетворены!*

ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

НАМКА ЛХАБ ЛХУБ ГЬЕН ГИ ТУГ ДАМ КАНГ

*Обитающих в небе, звенящими предметами сердечные
помыслы удовлетворены!*

བར་སྐྱེད་སྐྱེན་པ་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

БАР НАНГ НЕНПА ДРА ЙИ ТУГ ДАМ КАНГ

*Обитающих в промежутке мелодичными звуками
сердечные помыслы удовлетворены!*

ས་གཞི་ཞི་བ་བསང་གིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

САШИ ШИВА САНГ ГИ ТУГ ДАМ КАНГ

*Обитающих на земле мирным подношением Санг
сердечные помыслы удовлетворены!*

ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ས་བས་བྱིན་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ТУГ ДАМ КАНГ ПЕ ЧЖИНЛАП КИ

*Благословением свершения удовлетворения
вдвигать в себя добродетельные качества!*

བདག་ཅག་གཤེན་གྲོགས་མཆེད་ལྟམ་གྱི།

ДАГЧАГ ШЕН ДРОГ ЧЕ ЧАМ ГИ

Пусть у нас практиков, друзей, братьев и сестер

ལྷོན་དང་བར་ཆད་ནི་བར་མཛོད།

КБЕН ДАНГ БАРЧЕ ШИВАР ДЗО

Препятствия и дурные условия усмиряться!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་སྐྱབ་ལྷོལ།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОН НОДУБ ЦОЛ

Высшие и общие сиддхи даруйте!

དངོས་སྐྱབ་ལྷོལ།

**8. ОБРЕТЕНИЕ СИДДХ И НАСЛАЖДЕНИЕ
(СУБСТАНЦИЯМИ ЦОГ)**

ཨེ་མ་ཏོ་འདི་ནི་དངོས་སྐྱབ་ཚེན་པོ་རྟེ།

ЭМАХО ДИ НИ НОДУБ ЧЕНПО ТЕ

Эмахо! Это субстанция Великих Реализаций (Сиддх)!

འདི་ལ་སྐྱེ་ཞིག་གང་རོལ་པ།

ДИ ЛА СУ ШИГ ГАНГ РОЛПА

У того, кто наслаждается ею,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་སྐྱབ་འབྱུང།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЧЖУНГ

Появятся высшие и общие реализации (Сиддхи),

ཐེ་ཚོ་མ་མེད་པར་སྐྱེས་པར་བགྱི།

ТЕЦОМ МЕПАР ЛАНГ ПАР ГИ

Без сомнений прими!

ཅེས་ལྟུ་ལ་ཕྱག་རྒྱ་གཏད་དོ། ལན་དུ་འདི་སྐད་གསུངས།

Сказав это, вручите в руки ведущему (Ачарье субстанцию Цог), для получения (сиддх).

Приняв, (Ачарья) произносит эти слова:

ཨེ་མ་ཏོ་དངོས་སྐྱབ་བཅུད་གྱི་ཞལ་བཟུང་འདི།

ЭМАХО НОДУБ ЧУ КИ ШЕЛЗЕ ДИ

Эмахо! Эту пищу сущность реализации (сиддх),

ཐུན་མོངས་མཚོག་གི་དངོས་འབྱུབ་རྒྱུ།

ТУНМОНГ ЧОГ ГИ НОДУБ ТУ

Приводящую к достижению наивысших и обычных реализаций (сиддх),

བདག་གིས་སྐྱེས་ཏེ་རོལ་པར་བྱ།

ДАГ ГИ ЛАНГ ТЕ РОЛ ПАР ЧЖА

Я принимаю! Наслаждаюсь!

ཨ་ཨྱི་རྗེ་དངོས་སྐྱབ་རྣམས་ཀྱི་འདུ།

А ОМ ХУМ НОДУБ РАТНА СИТИ ДУ

ཅེས་བཅོམ་ལ་རོལ་ལོ།

Так произнеся, наслаждаемся.

དེ་ནས་ལྷག་མ་འགྲེད་དེ།

9. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОСТАТКОВ.

ལྷག་མ་ལ་ལྷུས་ཚབ་གྱིས་བྲན་ནས། ལྷགས་འདི་ལ་ནགཉིས་བཅོམ་དོ།

Окропив остатки водой для омовения, произносим эту мантру два раза.

ཨ་ཨྱི་རྗེ་ཨ་མྱི་ཏེ་རི་རང་མང་མང་ལེ་སྙུ།

**А ОМ ХУМ АМРИТА РИ РАНГ МАНГ МАНГ
ЙЕ СОХА**

10. УПОЛНОМАЧИВАНИЕ ОСТАТКОВ.

ཀྲི་ལྷག་མ་བསྐྱེས་པའི་ལས་མཁན་མོ།

КЪЕ ЛХАГМА ДУПЕ ЛЕКЕН МО

Кье ! Исполнительницы деяний, собирающие остатки,

ལྷག་བསྐྱེས་ཚེན་མོས་ལྷག་བསྐྱེས་ནས།

ЛХАГ ДУ ЧЕНМО ЛХАГ ДУ НЕ

Собравшиеся на это великое собрание остатков, собрав их,

ཉིང་འཛིན་དགོངས་པས་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས།

ТИНГДЗИН ГОНГПЕ ЧЖИНЛАП КИ

Благословением созерцания Самадхи

གང་ལ་ཅི་འདོད་ཐུན་སྐྱུམ་ཚོགས།

ГАНГ ЛА ЧИ ДО ПУН СУМ ЦОГ

Прекрасное собрание всего того, кому что пожелается,

ལྷག་མ་དེ་བའི་སེམས་ཅན་ལ།

ЛХАГМА РЕВЕ СЕМЧЕН ЛА

Всем жаждущим существам

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་སྟེང་འོག་ཏུ།

ЧОГ ШИ ЦАМ ГЪЕ ТЕНГ ОГ ТУ

Обитающим в четырех направлениях, в восьми сторонах, вверху и внизу,

ལྷག་མའི་སྤྱིན་པ་འདི་བརྒྱུས་པས།

ЛХАГМЕ ЧЖИНПА ДИ КЪЕПЕ

Распределением этого подношения остатков

དེགས་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

РИГ ДРУГ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА

Всем живым существам шести миров

གང་འདོད་བདུད་རྩི་ཆར་འཕེབས་ཤོག།

ГАНГ ДО ДУЦИ ЧАР БЕП ШОГ

Пролейте дождь нектара исполняющего желания!

བདུད་རྩི་ཆར་དུ་བབ་ནས་ཀྱང།

ДУЦИ ЧАР ДУ БАП НЕ КЪЯНГ

Ниспадением дождя нектара

དེ་བཡིད་བཞིན་བསྐྱོད་གྱུར་ཅིག།

РЕВА ЙИШИН КОНГ ГЬЮР ЧИГ

Пусть все желания, какие только есть, удовлетворятся!

ཨ་མྱོ་རྗེ་རྒྱ་བྱུམ་འདུ། ཨ་ཐ་ཐེ་སུ་ཉི་དུ་བོང་དེ་བླ་ལིང་ཟད་མིན་དེ་ཤོ་ཐེམ་ཐེམ་ཡེ་སྣ་རྟུ།

А ОМ ХУМ РАТНА ДРУМ ДУ

А ТАРНИ СУ ТРИ ДУ БОНГ НГЕ БАЛИН ЗЕ

МИН ДЕ ШО ТИМ ТИМ ЙЕ СОХА

11. ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ И МОЛИТВА

УСТРЕМЛЕНИЯ.

སྣོ་གསུམ་དག་པའི་དགེ་བ་གང་བརྒྱུས་པ།

ГО СУМ ДАГПЕ ГЕВА ГАНГ ГИ ПА

Собрание чистых добродетелей, свершенных тремя вратами (телом, речью и умом),

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བཅོམ།

КАМСУМ СЕМЧЕН НАМ ГИ ДОН ДУ НО

Посвящаю на благо всех живых существ трех миров.

དུག་གསུམ་བསགས་པའི་ལས་སྐྱིབ་ཀྱིན་བྱུང་ནས།

ДУГ СУМ САГПЕ ЛЭ ДИБ КУН ЧЖАНГ НЕ

Очистив все препятствия и карму, собранные из-за
действия трех ядов,

སྐྱེགས་ལྡོག་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག

КУСУМ ДЗОГПЕ САНГЬЕ НЮР ТОБ ШОГ

Пусть быстро достигну состояния совершенных Трех Тел
Будды!